



**ZIPP**<sup>®</sup>

# Handlebars and Stems



Podręcznik użytkownika  
dotyczący kierownic i  
wsporników kierownic

Brugervejledning til styr  
og frempinde

Uživatelská příručka k  
řídítkům a předstávcům

Εγχειρίδιο χρήστη μπάρας  
τιμονιού και στελέχους

Manual de utilizare  
ghidoane și pipe de ghidon



**ZIPP**<sup>®</sup>

## Tools and Supplies

Narzędzia i materiały eksploatacyjne  
Værktøj og materialer

Νάστροje a pomůcky  
Εργαλεία και παρεχόμενα  
Scule și accesorii

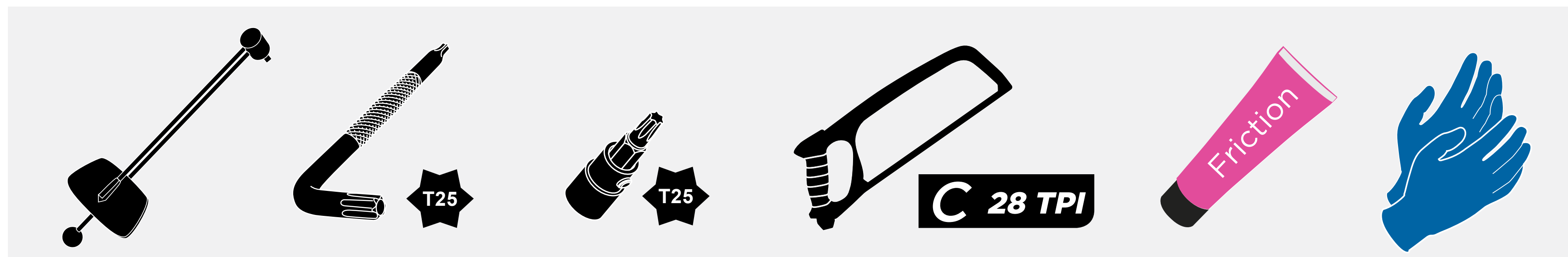
Do montażu komponentów SRAM wymaga się użycia specjalistycznych narzędzi i materiałów eksploatacyjnych. Zaleca się zlecenie montażu komponentów SRAM wykwalifikowanemu mechanikowi rowerowemu.

Der kræves specielle værktøjer og materialer til montering af dine SRAM-dele. Vi anbefaler, at du får en kvalificeret cykelmekaniker til at montere dine SRAM-dele.

K montáži součástí SRAM jsou potřeba speciální nástroje a pomůcky. Montáž součástí SRAM doporučujeme přenechat kvalifikovanému mechanikovi jízdních kol.

Απαιτούνται ειδικά εργαλεία και παρεχόμενα για την τοποθέτηση των εξαρτημάτων SRAM. Συνιστούμε να γίνεται η τοποθέτηση των εξαρτημάτων SRAM από επαγγελματία μηχανικό ποδηλάτων.

Pentru montarea componentelor SRAM sunt necesare scule și materiale speciale. Recomandăm ca montarea componentelor SRAM să se facă de un mecanic de biciclete calificat.



AL

Aluminiowa rura sterowa  
Stilk af aluminum  
Hliníkový sloupek vidlice

Σωλήνας λαιμού αλουμινίου  
Gâtul furcii din aluminiu

C

Rura sterowa z włókna węglowego  
Stilk af kulfiber  
Karbonový sloupek vidlice

Σωλήνας λαιμού ανθρακονήματος  
Gâtul furcii din carbon

## UWAGI DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA

Przed rozpoczęciem montażu musisz zapoznać się z dokumentem omawiającym zasady bezpieczeństwa i gwarancję. Niewłaściwie zainstalowane komponenty są bardzo niebezpieczne i mogą spowodować poważne i/lub śmiertelne obrażenia. W przypadku pytań dotyczących montażu tych elementów skonsultuj się z wykwalifikowanym mechanikiem rowerowym. Dokument ten jest również dostępny na stronie [www.sram.com](http://www.sram.com).

## INSTRUKTIONER VEDR. SIKKERHED

Læs og forstå dokumentet vedrørende sikkerhed og garantier, før du forsætter med monteringen. Forkert monterede forgafler er ekstremt farlige og kan medføre alvorlige og/eller dødelige personskader. Hvis du har spørgsmål vedrørende monteringen af disse dele, skal du spørge en kvalificeret cykelmekaniker. Dette dokument findes også på [www.sram.com](http://www.sram.com).

## BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

Než budete pokračovat v montáži, je třeba, abyste si přečetli dokument s bezpečnostními a záručními informacemi a abyste mu porozuměli. Nesprávně nainstalované součásti jsou velmi nebezpečné a mohou způsobit závažná nebo dokonce smrtelná zranění. V případě jakýchkoli dotazů ohledně montáže těchto dílů se obraťte na kvalifikovaného mechanika jízdních kol. Tento dokument je rovněž k dispozici na webových stránkách [www.sram.com](http://www.sram.com).

## ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

Πρέπει να διαβάσετε και να κατανοήσετε το έγγραφο ασφάλειας και εγγύησης πριν προχωρήσετε με την τοποθέτηση. Εξαρτήματα που δεν έχουν τοποθετηθεί σωστά είναι εξαιρετικά επικίνδυνα και μπορούν να οδηγήσουν σε σοβαρούς ή/και θανάσιμους τραυματισμούς. Αν έχετε οποιοσδήποτε ερωτήσεις σχετικά με την τοποθέτηση των εξαρτημάτων αυτών, συμβουλευτείτε έναν επαγγελματία μηχανικό ποδηλάτων. Το έγγραφο αυτό είναι επίσης διαθέσιμο στη διεύθυνση [www.sram.com](http://www.sram.com).

## INSTRUCȚIUNI DE SECURITATE

Înainte de a începe instalarea trebuie să citiți și să înțelegeți documentul privind securitatea și garanția. Furcile montate incorect sunt extrem de periculoase și pot cauza accidente grave și/sau chiar mortale. Pentru întrebări referitoare la aceste piese consultați un mecanic de biciclete calificat. Acest document este disponibil și la [www.sram.com](http://www.sram.com).

## Product information

Informacje o produkcie

Produktoplysninger

Informace o produktu

Πληροφορίες προϊόντων

Informații despre produs

- Kierownice i wsporniki kierownic Zipp funkcjonują optymalnie, jeśli stosuje się w nich komponenty Zipp.
- Zlec instalację kierownicy i wspornika kierownicy wykwalifikowanemu mechanikowi rowerowemu.
- Aby zapewnić prawidłowy montaż, w przypadku wykorzystania komponentów niebędących produktami Zipp należy stosować się do zaleceń producenta.
- Wsporniki kierownic Zipp są przeznaczone do stosowania z bezgwintowymi rurami sterowymi o średnicy 1 1/8 cala i 1 1/4 cala.
- Kierownice i wsporniki kierownic Zipp są przeznaczone do stosowania z zaciskami o średnicy 31,8 mm. Średnice zacisku kierownicy i zacisku wspornika kierownicy muszą być takie same.
- Zipp-styr og frempinde fungerer optimalt, hvis de bruges med Zipp-dele.
- Få styret og frempenden monteret af en kvalificeret cykelmekaniker.
- Hvis der ikke bruges Zipp-dele, så se producentens anvisninger for at få dem monteret korrekt.
- Zipp frempinde er designet til at bruge med stilke uden gevind og en diameter på 1 1/8" og 1 1/4".
- Zipp styr og frempinde er designet til at bruge med en klampediameter på 31,8 mm. Diameter på styr og klampe på frempenden skal være den samme.
- Řídítka a představce Zipp pracují optimálně při použití s komponentami Zipp.
- Montáž řídítek a představce se doporučuje přenechat kvalifikovanému mechanikovi jízdních kol.
- Při použití jiných komponent než Zipp je nutné vždy dodržovat pokyny výrobce, aby byla zajištěna správná montáž.
- Představce Zipp jsou konstruované pro použití se sloupky bez závitu o průměru 1 1/8" a 1 1/4".
- Řídítka a představce Zipp jsou konstruované pro použití s objímkami o průměru 31,8 mm. Průměr řídítek a průměr objímky představce musí být shodný.
- Οι μπάρες τιμονιού και τα στελέχη Zipp λειτουργούν βέλτιστα όταν χρησιμοποιούνται με εξαρτήματα Zipp.
- Να γίνεται η τοποθέτηση της μπάρας τιμονιού και στελέχους από επαγγελματία μηχανικό ποδηλάτων.
- Αν χρησιμοποιείτε εξαρτήματα που δεν είναι της Zipp, ανατρέξτε στις οδηγίες του κατασκευαστή ώστε να διασφαλιστεί σωστή τοποθέτηση.
- Τα στελέχη Zipp είναι σχεδιασμένα για χρήση με σωλήνες λαιμού χωρίς σπείρωμα με διάμετρο 1 1/8" και 1 1/4".
- Οι μπάρες τιμονιού και τα στελέχη Zipp είναι σχεδιασμένα για χρήση με σφιγκτήρα διαμέτρου 31,8 mm. Η διάμετρος της μπάρας τιμονιού και του σφιγκτήρα στελέχους πρέπει να είναι ίδιες.
- Ghidoanele și pipele Zipp funcționează optim în combinație cu componente Zipp.
- Ghidonul și pipa trebuie să fie montate de un mecanic de biciclete calificat.
- Dacă utilizați alte componente decât Zipp, pentru a vă asigura de instalarea corectă consultați instrucțiunile producătorului.
- Pipele Zipp sunt proiectate pentru a fi folosite cu furci cu gâtul fără filet, cu diametrul de 1 1/8" și 1 1/4".
- Ghidoanele și pipele Zipp sunt proiectate pentru a fi folosite cu cleme cu diametre de 31,8 mm. Diametrele ghidonului și clemei pipei trebuie să coincidă.

## Parts preparation

Przygotowanie części

Forberedelse af dele

Πρίπρσνσ σσυčástí

Προετοιμασία εξαρτημάτων

Pregătirea pieselor

1. Do czyszczenia powierzchni kontaktowych rury, wspornika kierownicy i kierownicy należy stosować alkohol izopropylowy. Nie należy stosować smaru na tych powierzchniach.
2. Usuń śruby wspornika.
3. **Zipp SL Sprint i Service Course:** Nasmaruj gwinty śrub. **Zipp Service Course SL:** Nałóż tytanowy środek przeciwzatarciowy na gwinty śrub tytanowych.
4. Ponownie wkręć śruby zaciskowe steru do oporu. Odłóż śruby płyty czołowej.
5. Zamontuj do roweru stery headset i widelec zgodnie z zaleceniami producenta. Przed odcięciem rury sterowej widełca upewnij się, że uwzględniłeś/aś całkowitą wysokość wspornika, sterów headset i rozprórek.

1. Brug isopropylalkohol til rengøring af kontaktfladerne på stilken, frempinden og styret. Smør ikke overfladerne.
2. Fjern boltene fra frempinden.
3. **Zipp SL Sprint og Service Course:** Put smørefedt på gevindet på boltene. **Zipp Service Course SL:** Put titanium anti-seize monteringspasta på gevindet på boltene.
4. Monter boltene på klampen til stilken og stram til med fingerkraft. Læg boltene til frontpladen til side.
5. Monter kronrøret og gaflen på cyklen efter producentens anvisninger. Før du korter stilken på gaflen af, skal du beregne den samlede længde af frempind, styrfitting og afstandsstykker.

1. Pomocí izopropylalkoholu očistěte povrch sloupku, představce i řídítek. Nenanášejte na tyto povrchy žádné mazivo.
2. Demontujte šrouby představce.
3. **Zipp SL Sprint a Service Course:** Na závity šroubů naneste mazivo. **Zipp Service Course SL:** Na závity titanových šroubů naneste mazací pastu proti zadření (Anti-Seize) pro titanové díly.
4. Namontujte šrouby objímky pro upnutí na sloupek vidlice a utáhněte je rukou. Upínací šrouby čelní části představce odložte bezpečně stranou.
5. Namontujte hlavové složení a vidlici na jízdní kolo podle pokynů výrobce. Před zkrácením sloupku vidlice ještě jednou překontrolujte, že jste vzali v potaz celkovou výšku představce, hlavového složení i podložek.

1. Χρησιμοποιήστε ισοπροπυλική αλκοόλη για να καθαρίσετε τις επιφάνειες επαφής του σωλήνα, του στελέχους και της μπάρας τιμονιού. Μην λιπαίνετε τις επιφάνειες.
2. Αφαιρέστε τα μπουλόνια του στελέχους.
3. Zipp SL Sprint και Service Course: Απλώστε γράσο στα σπειρώματα των μπουλονιών. Zipp Service Course SL: Απλώστε αντικολλητικό πιτανίου στα σπειρώματα των μπουλονιών από τιτάνιο.
4. Τοποθετήστε και πάλι τα μπουλόνια του σφιγκτήρα του λαιμού σφίγγοντας με τα δάχτυλα. Βάλτε στην άκρη τα μπουλόνια της πρόσσωσης.
5. Τοποθετήστε το ποτήρι και το πηρούνι στο ποδήλατο σύμφωνα με τις οδηγίες του κατασκευαστή. Βεβαιωθείτε ότι έχετε συνυπολογίσει το συνολικό ύψος στοίβαξης του στελέχους, του ποτηριού του λαιμού και των ροδέλων πριν να κόψετε το σωλήνα λαιμού του πηρουσιού.

1. Curățați suprafețele de contact ale gătului furcii, pipei și ghidonului cu alcool izopropilic. Nu lubrifiați suprafețele.
2. Îndepărtați șuruburile pipei.
3. **SL Sprint și Service Course Zipp:** Aplicați unsoare pe filetul șuruburilor. **Service Course SL Zipp:** Aplicați pastă antigripare cu titan pe filetul șuruburilor din titan.
4. Montați din nou șuruburile clemei și strângeți-le cu mâna. Așezați în lateral șuruburile plăcii frontale.
5. Montați setul de cuvete și furca pe bicicletă conform instrucțiunilor producătorului. Înainte de a tăia gătul furcii asigurați-vă că țineți cont de înălțimea totală a pipei, a setului de cuvete și a distanțierelor.

## Size the handlebar (optional)

Wybierz rozmiar kierownicy  
(opcjonalnie)

Opuszczany odcinek kierownicy może być przycięty do pożądanego wymiaru. Aby ustalić najodpowiedniejszą dla siebie długość, wykorzystaj jako wskazówkę linie cięcia.

### UWAGA

Nie tnij poza linią odcięcia położoną najdalej do wewnątrz.

**Kierownica aluminiowa:** Do odcięcia kierownicy wykorzystaj brzeszczot o 28 zębach (minimum).

**Kierownica z włókna węglowego:** Po każdej stronie linii cięcia owiń na kierownicy taśmę maskującą, pozostawiając niewielki odstęp pomiędzy każdą owijką taśmy. To zapobiegnie postrzępieniu włókna węglowego podczas cięcia. Do odcięcia kierownicy wykorzystaj brzeszczot o 28 zębach (minimum).

Den faldende del af styret kan skæres af, så det har den ønskede længde. Brug de graverede linjer som guide til at afgøre den bedste længde for dig.

### BEMÆRK

Skær ikke længere inde end den inderste linje.

**Styr af aluminum:** Brug en klinge med 28 tænder (minimum) til at save styret over med.

**Styr af kulfiber:** Put elektriktape om styret på begge sider af skærelinjen, så der kun er et smalt mellemrum mellem de to stykker tape. Det vil forhindre kulfibrene i at flosse, når de saves over. Brug en klinge med 28 tænder (minimum) til at save styret over med.

Spodní část řídítek lze nyní zkrátit na požadovanou délku. Při určení vhodné délky pro postavu jezdce použijte jako vodítko značky v dolní části.

### UPOZORNĚNÍ

Nepřekračujte nejkrajnější značku pro zkrácení.

**Hliníková řídítka:** Ke zkrácení řídítek použijte pilový list s 28 zuby (nejjemnější).

**Karbonová řídítka:** Okolo řídítek pevně omotejte izolační pásku po obou stranách značky tak, že mezi okraji pásky ponecháte malou mezeru. Tím předejdete otřepení karbonových vláken při řezu. Ke zkrácení řídítek použijte pilový list s 28 zuby (nejjemnější).

Beregn længde på styret  
(valgfrit)

Nastavení velikosti řídítek  
(volitelné)

Τα τμήμα ακρόμπαρων της μπάρας τιμονιού μπορεί να κοπεί στο επιθυμητό μήκος. Χρησιμοποιήστε τις γραμμές κοπής ως οδηγό για να προσδιορίσετε το καλύτερο μήκος για εσάς.

### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Μην κόβετε πέραν της εσωτερικής γραμμής κοπής.

**Μπάρα τιμονιού αλουμινίου:** Χρησιμοποιήστε πριόνι με 28 δόντια (κατ' ελάχιστον) για να κόψετε την μπάρα τιμονιού.

**Μπάρα τιμονιού από ανθρακόνημα:** Τυλίξτε μονωτική ταινία γύρω από την μπάρα του τιμονιού και από τις δύο πλευρές της γραμμής κοπής, αφήνοντας μόνο ένα μικρό κενό ανάμεσα σε κάθε κομμάτι ταινίας. Αυτό θα εμποδίσει το ξέφτισμα του ανθρακονήματος κατά την κοπή. Χρησιμοποιήστε πριόνι με 28 δόντια (κατ' ελάχιστον) για να κόψετε την μπάρα τιμονιού.

Secțiunea finală a ghidonului poate fi tăiată la lungimea dorită. Folosiți liniile marcate pentru tăiere pentru a stabili lungimea optimă.

### NOTĂ

Nu tăiați ghidonul mai scurt decât prima linie din interior.

**Ghidon din aluminiu:** Pentru a tăia ghidonul folosiți o pânză de ferăstrău cu 28 de dinți (minimum).

**Ghidon din carbon:** Înfășurați strâns bandă de mascare în jurul ghidonului pe fiecare parte a liniei de tăiere, lăsând numai un spațiu mic între fiecare bucată de bandă. Astfel se va împiedica franjurarea carbonului. Pentru a tăia ghidonul folosiți o pânză de ferăstrău cu 28 de dinți (minimum).

Μετρήστε την μπάρα τιμονιού  
(προαιρετικά)

Dimensionarea ghidonului  
(opțională)

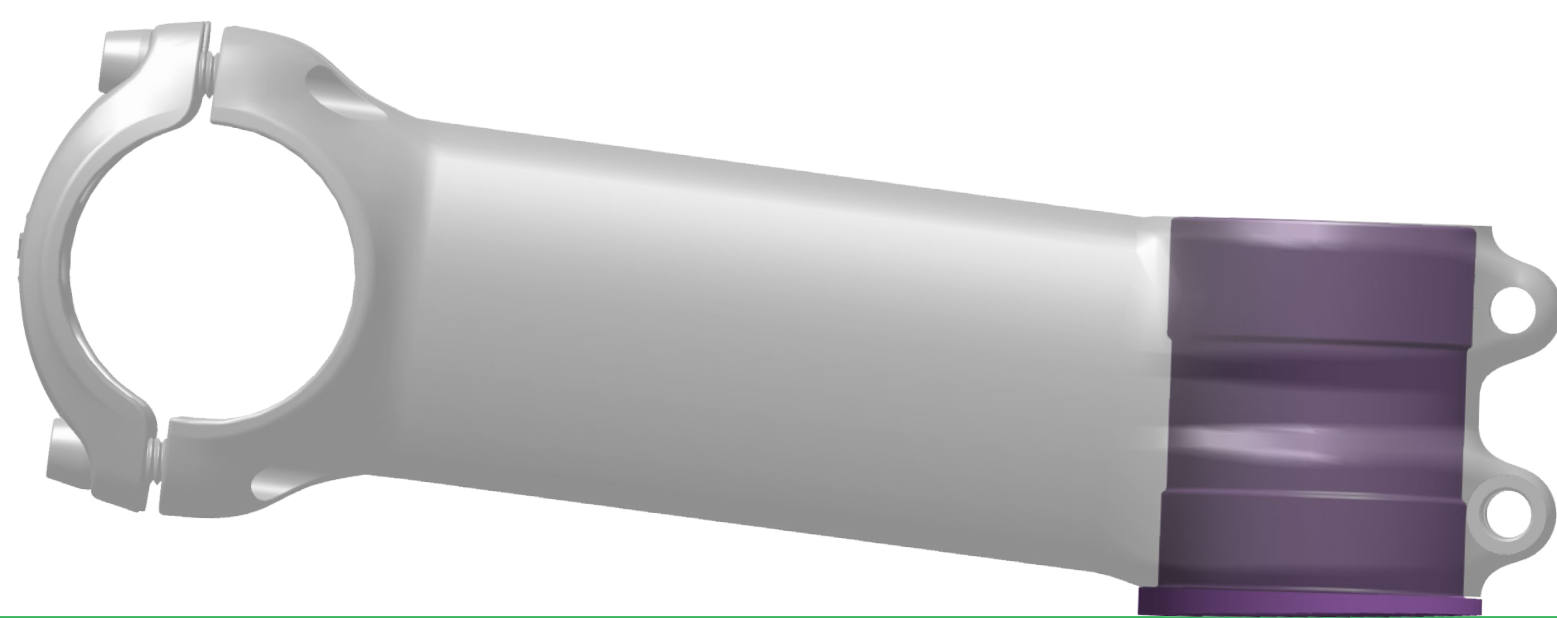
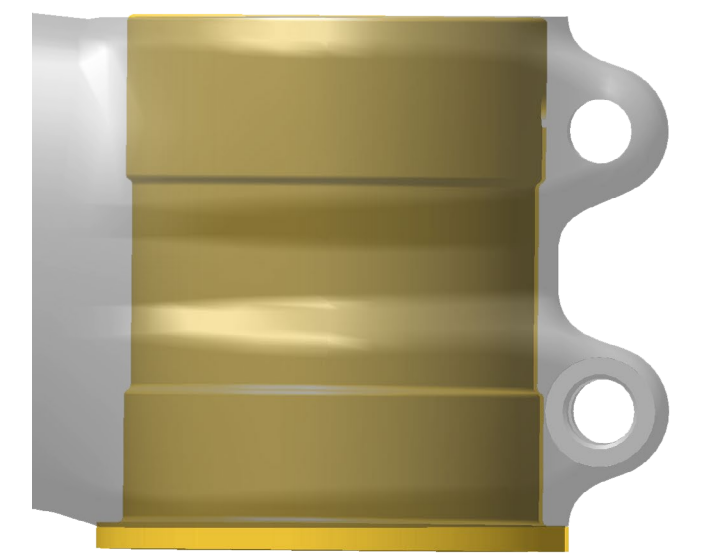
**1** Przy zastosowaniu na rurze sterowej o średnicy 1 1/8 cala wspornik Service Course SL-OS może być zamontowany pod różnymi kątami uniesienia. Aby unieść lub obniżyć swoją kierownicę do pożądanego kąta, wykorzystaj dostarczone podkładki. W przypadku rury sterowej o średnicy 1 1/4 cala nie stosuje się podkładek.

Når der bruges en stilk på 1 1/8", kan Service Course SL-OS frempinden monteres i forskellige vinkler. Brug de medfølgende afstandsringer for at hæve eller sænke styret til den ønskede vinkel. Der bruges ingen afstandsringer til en stilk på 1 1/4".

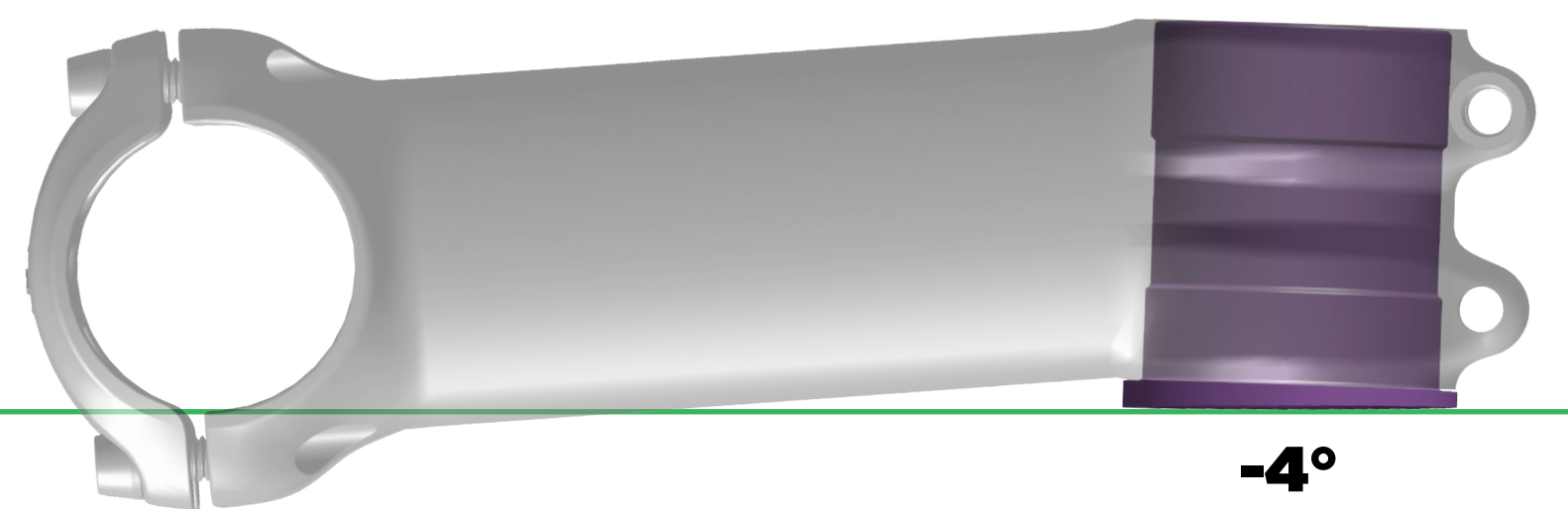
Při montáži na sloupek vidlice o průměru 1 1/8" lze představec Service Course SL-OS namontovat s různými úhly stoupání. Za použití přiložených vložek můžete říditka zvednout nebo snížit na požadovaný úhel stoupání. U sloupku řízení o průměru 1 1/4" se nepoužívají žádné vložky.

Όταν χρησιμοποιείτε σε σωλήνα λαιμού των 1 1/8", το στέλεχος Service Course SL-OS μπορεί να τοποθετηθεί σε διαφορετικές γωνίες ανύψωσης. Χρησιμοποιήστε τα παρεμβάσματα που περιλαμβάνονται για να ανυψώσετε ή να χαμηλώσετε την μπάρα του τιμονιού σας κατά την ενδειγμένη γωνία ανύψωσης. Δεν χρησιμοποιούνται παρεμβάσματα με σωλήνα λαιμού των 1 1/4".

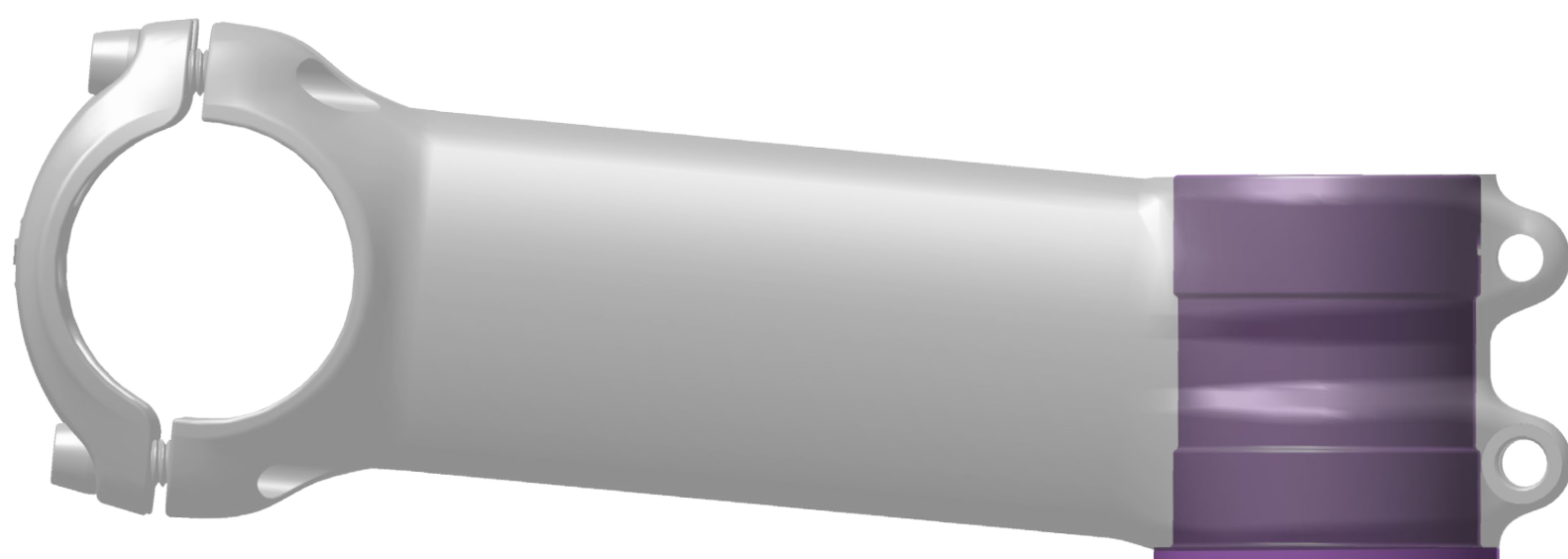
Când este utilizată cu un gât al furcii de 1 1/8", pipa Service Course SL-OS poate fi montată sub unghiuri diferite. Pentru a ridica sau coborî ghidonul la unghiul indicat utilizați distanțierele incluse. La un gât al furcii de 1 1/4" nu se utilizează distanțiere.



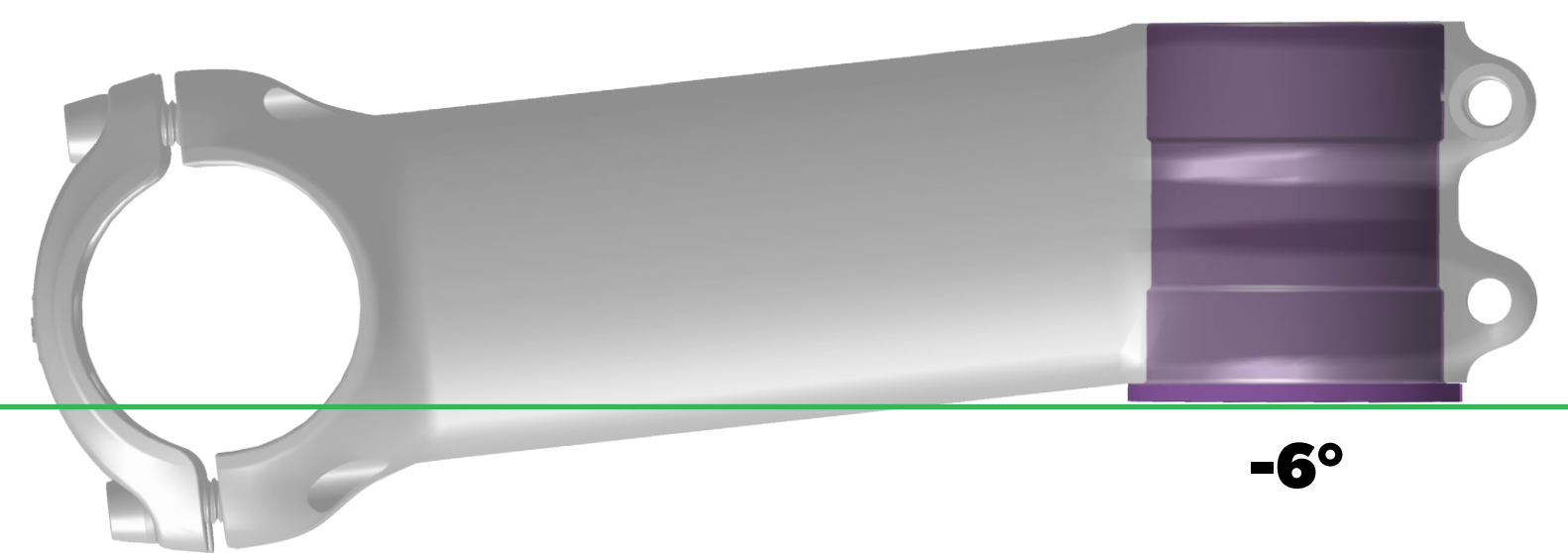
**+8°**



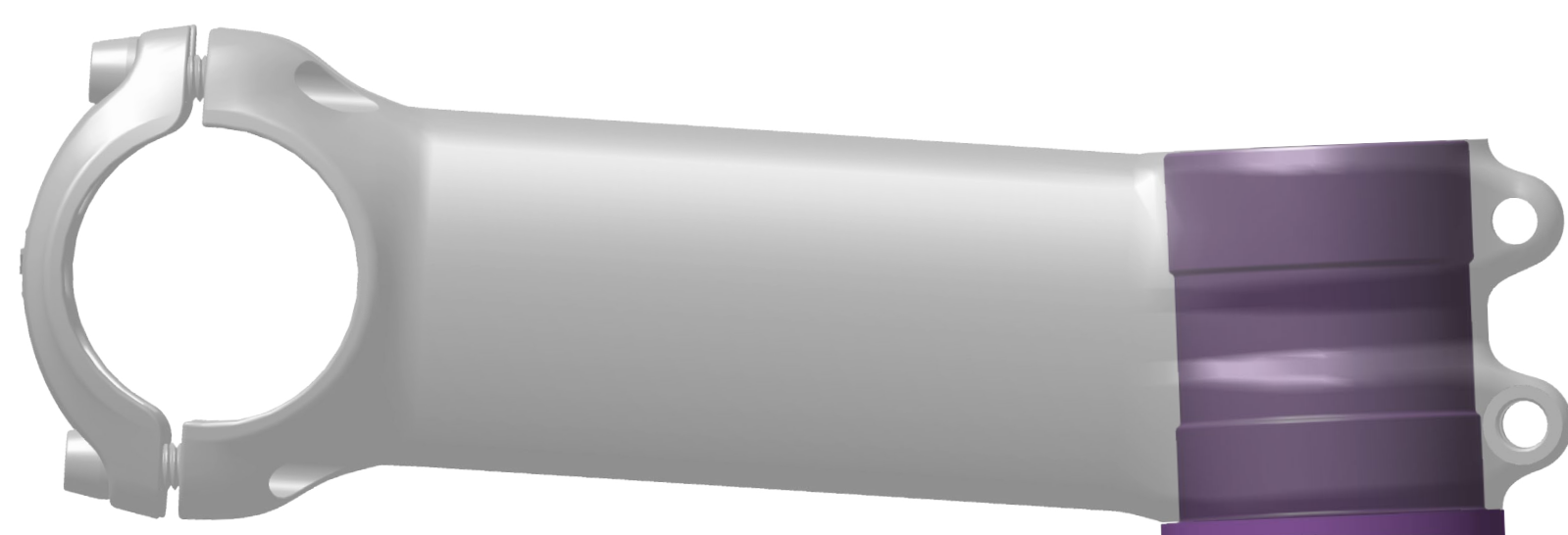
**-4°**



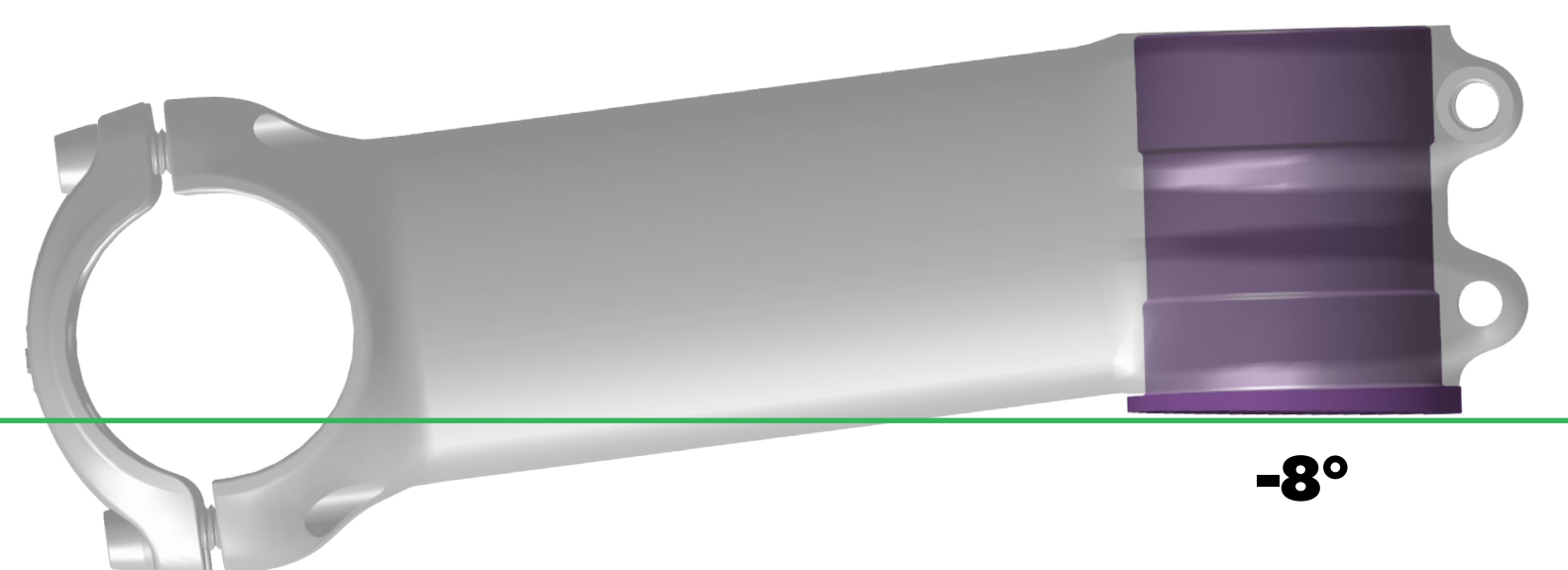
**+6°**



**-6°**



**+4°**



**-8°**

## Stem and Top Cap Installation

Montaż wspornika i kołpaka górnego

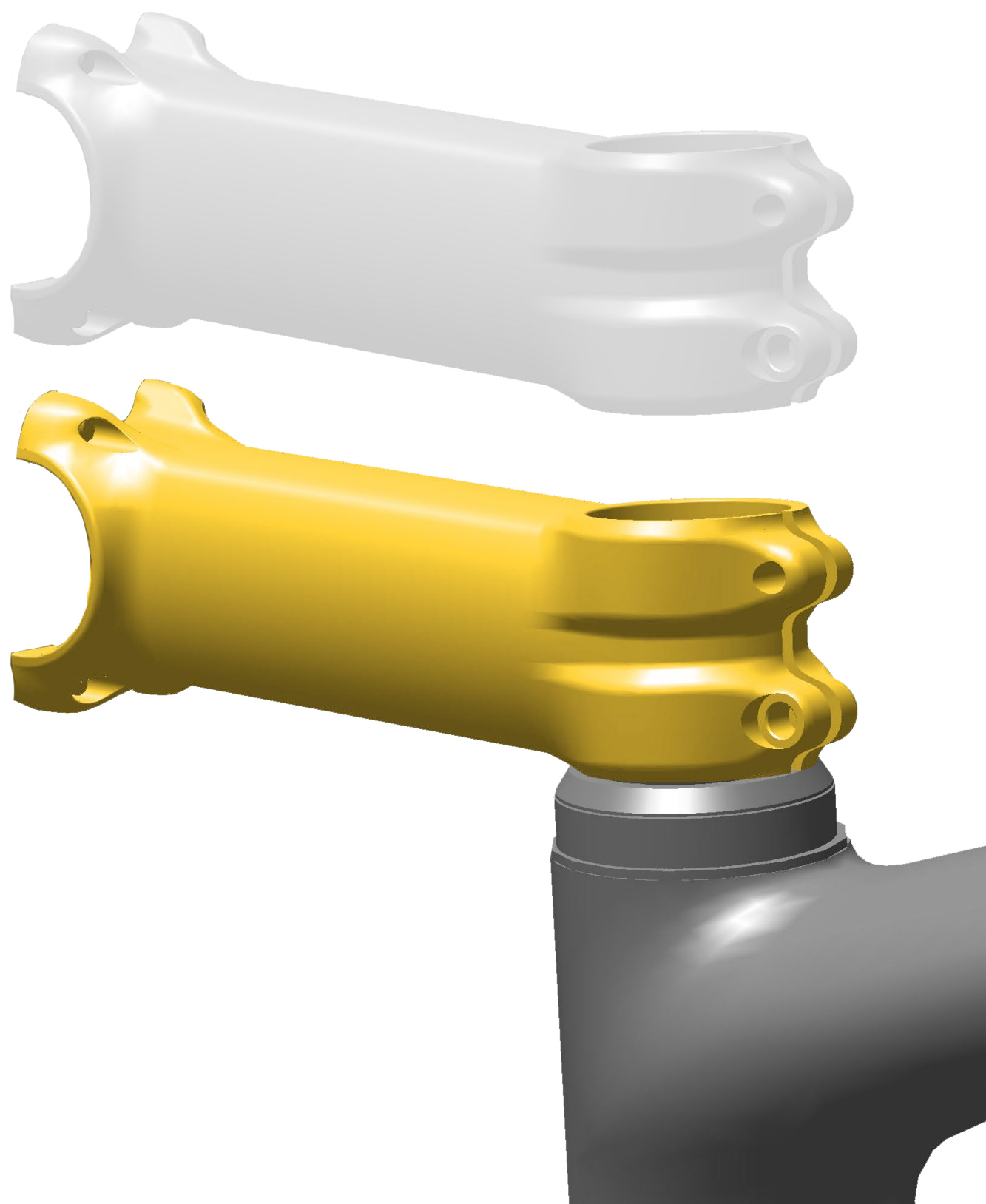
Montering af fremvind og top cap

Montáž představce a horní krytky

Τοποθέτηση στελέχους και πάνω καπακιού

Montarea pipei și a capacului

2



3 ★  $\geq 5 \text{ N}\cdot\text{m}$



### UWAGA

**Wsporniki Service Course SL i SL Sprint:** Nie instaluj rozpórki kołpaka górnego; zainstalowany kołpak górny pasuje równo do rury sterowej. Dokręcając śrubę kołpaka górnego, nie przekraczaj 5 N·m (44,2 cal na funt).

### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

**Στελέχη Service Course SL και SL Sprint:** Μην τοποθετείτε ροδέλα στο πάνω καπάκι. Το πάνω καπάκι πρέπει να τοποθετηθεί ίσια με το σωλήνα λαιμού. Μην υπερβαίνετε τα 5 N·m (44.2 in-lb) όταν σφίγγετε το μπουλόνι του πάνω καπακιού.

### BEMÆRK

**Service Course SL og SL Sprint fremvinde:** Monter ikke en top cap'en med en spacer lige under; top cap'en skal flugte med stilken. Spænd ikke hårdere end 5 N·m, når bolten til top cap'en spændes.

### NOTĂ

**Pipele Service Course SL și SL Sprint:** Nu montați distanțiere sub capac; capacul se va monta la nivel cu gâtul furcii. Nu depășiți 5 N·m (44,2 in-lb) când strângeți șurubul capacului.

### UPOZORNĚNÍ

**Představce Service Course SL a SL Sprint Stems:** Pod horní krytku nemontujte žádnou podložku; krytku je nutné namontovat tak, aby lícovala přímo s okrajem sloupku vidlice. Při utahování šroubu horní krytky nepřekračujte utahovací moment 5 Nm.



## Stem installation

Montaż wspornika

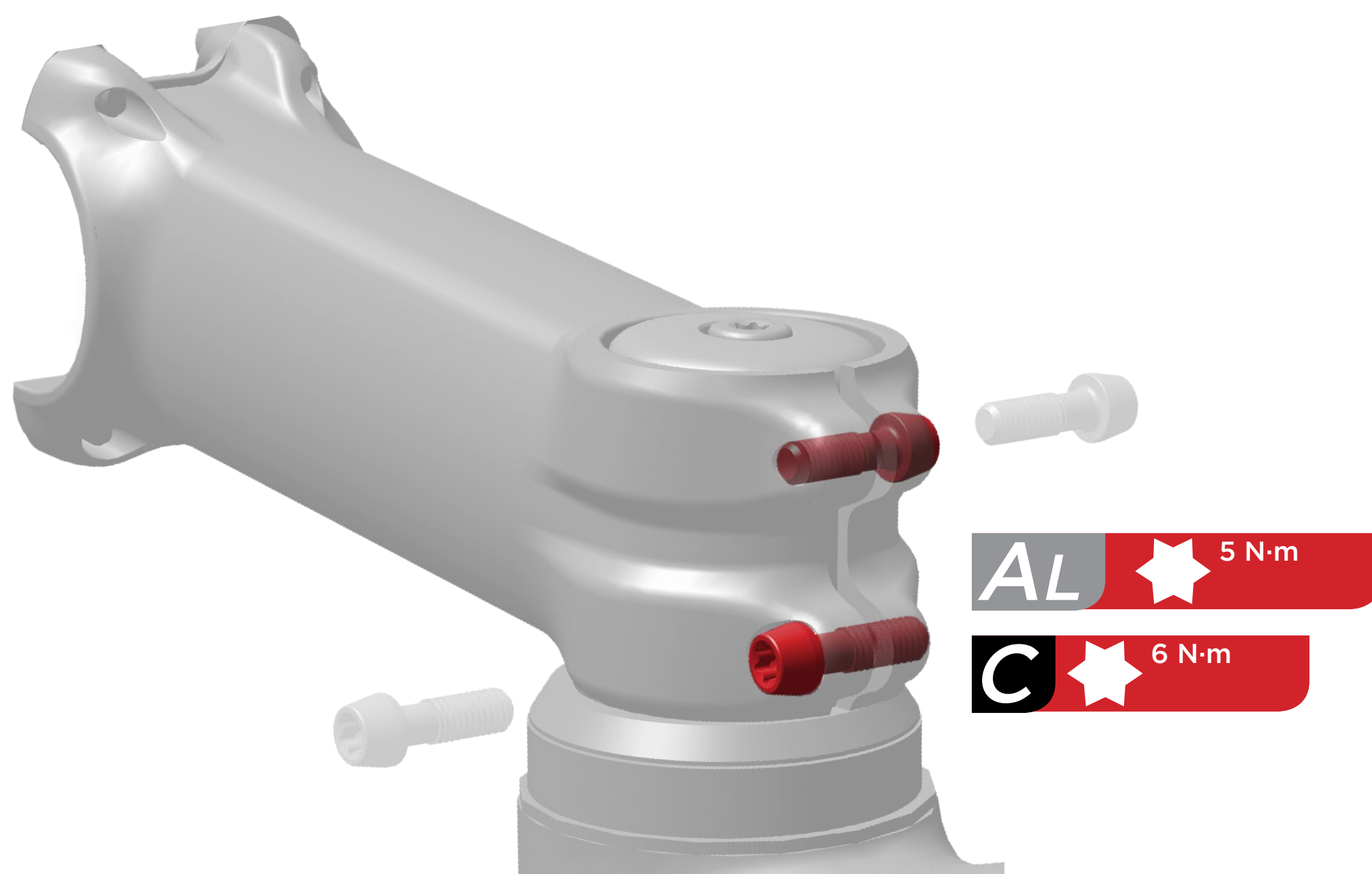
Montering af frempind

Montáž představce

Τοποθέτηση στελέχους

Montarea pipei

4



Dokręcaj śruby zaciskowe steru o jeden obrót w zmiennej kolejności do określonej wartości momentu.

### UWAGA

**Wszystkie wsporniki:** Śrub zacisku steru nie należy dokręcać zbyt mocno. Nadmierne dokręcenie śrub może uszkodzić rurę sterową widelca. Maksymalne wartości momentu dotyczące zacisku steru podane są w zaleceniach producenta.

Spænd skiftevis boltene til stilkklampen en hel omgang til det angivne spændingsmoment.

### BEMÆRK

**Alle frempinde:** Klampeboltene til stilken må ikke spændes for hårdt. Hvis boltene overspændes kan det beskadige gaffelstilken. Se i anvisningerne fra producenten, hvor hårdt klampeboltene må spændes.

Upínací šrouby sloupku vidlice utahujte ve střídavém pořadí vždy o jednu celou otáčku, dokud nedosáhnete předepsaného utahovacího momentu.

### UPOZORNĚNÍ

**Všechny představce:** Při utahování šroubů objímky představce na sloupku vidlice nepřekračujte předepsaný utahovací moment. Při přetažení šroubů může dojít k poškození sloupku vidlice. Informace o maximálním utahovacím momentu pro představce a sloupek vidlice najdete v dokumentaci výrobce.

Σφίξτε τα μπουλόνια σφιγκτήρα του σωλήνα λαιμού μία ολόκληρη στροφή, διαδοχικά, έως την καθορισμένη τιμή ροπής στρέψης.

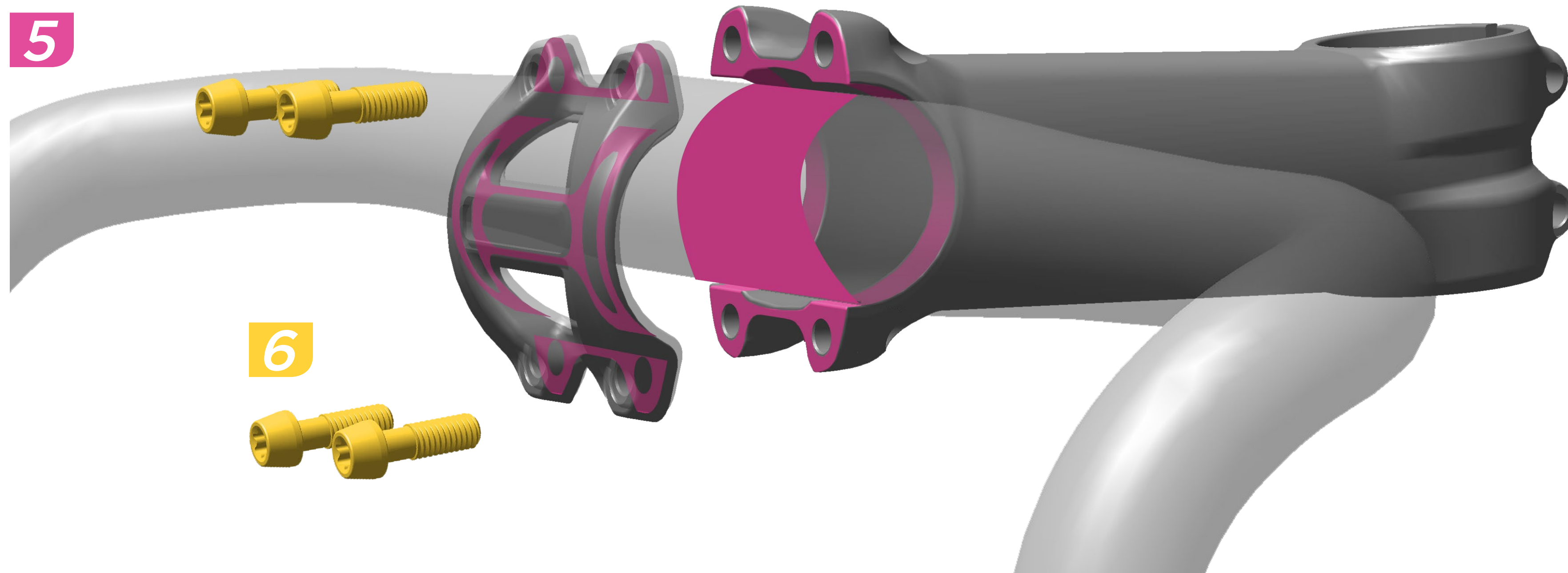
### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

**Όλα τα στελέχη:** Μην σφίγγετε υπερβολικά τα μπουλόνια σφιγκτήρα λαιμού του στελέχους. Το υπερβολικό σφίξιμο των μπουλονιών θα μπορούσε να προκαλέσει ζημιά στο σωλήνα λαιμού του πηρουνιού. Συμβουλευτείτε τις οδηγίες του κατασκευαστή του πηρουνιού σας για τις μέγιστες τιμές ροπής στρέψης του σφιγκτήρα λαιμού.

Strângeți șuruburile câte o tură, în succesiune alternantă, până la cuplul specificat.

### NOTĂ

**Toate pipele:** Nu strângeți excesiv șuruburile clemei. Strângerea excesivă a șuruburilor poate duce la deteriorarea gâtului furcii. Pentru cuplul de strângere maxim consultați instrucțiunile producătorului furcii.

**OSTRZEŻENIE – NIEBEZPIECZEŃSTWO WYPADKU**

Na wszystkich powierzchni kontaktowych stosuj pastę przeciwtarciową. Nieużycie pasty przeciwtarciowej może spowodować ześlizg kierownicy podczas użytkowania roweru, co może prowadzić do poważnych obrażeń i/lub śmierci.

**ADVARSEL RISIKO FOR STYRT**

Brug friktionsmiddel på alle kontaktflader. Brug du ikke friktionsmiddel, kan styret glide under brug, hvilket kan medføre styrt og dermed alvorlige uheld og/eller dødelige personskader.

**VAROVÁNÍ – RIZIKO NEHODY**

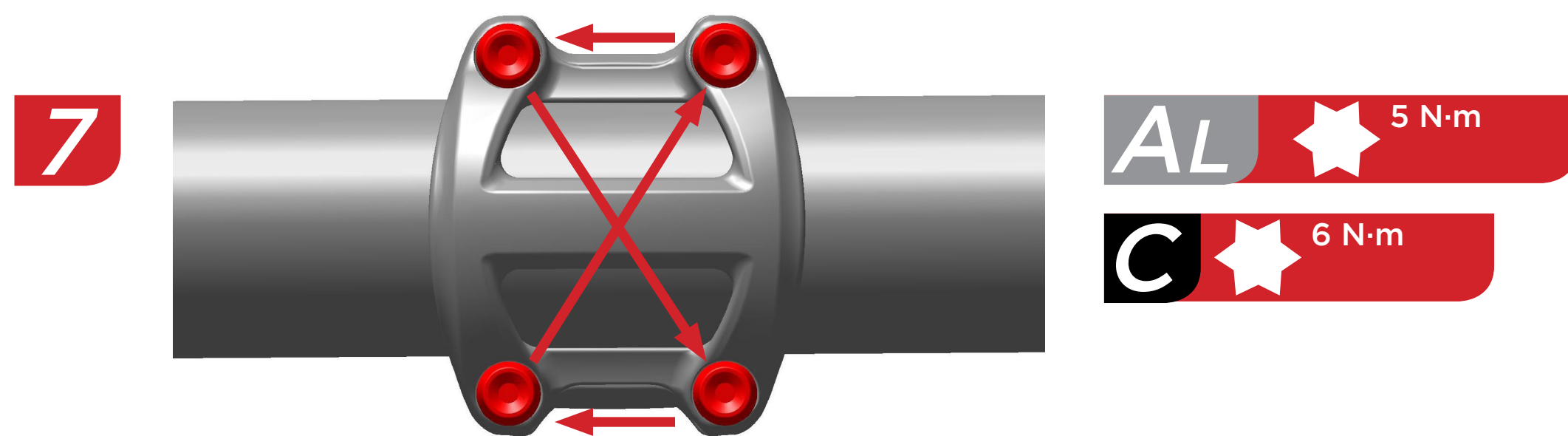
Na všechny kontaktní plochy naneste montážní pastu. Pokud montážní pastu nepoužijete, může dojít k pootočení řídítek při jízdě, což může způsobit nehodu a závažné nebo dokonce smrtelné zranění jezdce.

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ – ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΑΤΥΧΗΜΑΤΟΣ**

Χρησιμοποιήστε πάστα τριβής σε όλες τις επιφάνειες επαφής. Αν δεν χρησιμοποιήσετε πάστα τριβής, το τιμόνι σας θα μπορούσε να γλιστρήσει κατά τη χρήση με πιθανό αποτέλεσμα σοβαρό τραυματισμό ή/και θάνατο.

**ATENȚIE – PERICOL DE ACCIDENTE**

Aplicați pastă de fricțiune pe toate suprafețele de contact. Neaplicarea pastei de fricțiune poate duce la alunecarea ghidonului în timpul utilizării, ceea ce poate provoca vătămări grave și/sau deces.



Dokręcaj czółowe śruby zaciskowe o jeden pełny obrót w zmiennej kolejności do określonej wartości momentu. Zachowaj jednakowy odstęp na górze i u dołu płyty czółowej wspornika.

**OSTRZEŻENIE – NIEBEZPIECZEŃSTWO WYPADKU**

Nie dokręcaj śrub płyty czółowej zbyt dużym momentem. Nadmierne dokręcenie śrub mogłoby spowodować pęknięcie kierownicy i doprowadzić do jej złamania. To mogłoby doprowadzić do poważnych obrażeń i/lub śmierci

Spænd skiftevis hver klampebolt en hel omgang til det angivne spændingsmoment. Sørg for, at der er lige stor afstand mellem toppen og bunden af frontpladen på frempinden.

**ADVARSEL RISIKO FOR STYRT**

Boltene til frempindens frontplade må ikke spændes for hårdt. Hvis boltene overspændes, kan styret blive klemt, og det kan gå i stykker. Dette kan medføre styrt og uheld og/eller dødelige personskader.

Upínací šrouby objímky představce utahujte ve střídavém pořadí vždy o jednu celou otáčku, dokud nedosáhnete předepsaného utahovacího momentu. Na horní i spodní straně čelní strany představce je nutné zachovat stejnou mezeru.

**VAROVÁNÍ – RIZIKO NEHODY**

Při utahování šroubů objímky na čelní straně představce nepřekračujte předepsaný utahovací moment. Při přetažení hrozí deformace řídítek, což může způsobit jejich prasknutí. Následně hrozí riziko nehody se závažným nebo dokonce smrtelným zraněním jezdce.

Σφίξτε κάθε μπουλόνι σφιγκτήρα της πρόσοψης μία ολόκληρη στροφή, διαδοχικά, έως την καθορισμένη τιμή ροπής στρέψης. Διατηρείτε ίση απόσταση στο πάνω και κάτω μέρος της πρόσοψης του στελέχους.

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ – ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΑΤΥΧΗΜΑΤΟΣ**

Μην σφίγγετε υπερβολικά τα μπουλόνια της πρόσοψης του στελέχους. Το υπερβολικό σφίξιμο των μπουλονιών θα μπορούσε να συνθλίψει την μπάρα του τιμονιού και να προκαλέσει τη θραύση της. Αυτό θα μπορούσε να οδηγήσει σε ατύχημα και σοβαρό τραυματισμό ή/και θάνατο.

Strângeți șuruburile de pe fiecare parte a clemei câte o tură, în succesiune alternantă, până la cuplul specificat. Mențineți un spațiu egal în partea de sus și partea de jos a clemei.

**ATENȚIE – PERICOL DE ACCIDENTE**

Nu strângeți excesiv șuruburile plăcii pipei. Strângerea excesivă a șuruburilor poate duce la deformarea și ruperea ghidonului. Aceasta poate duce la vătămări grave și/sau deces.

## Shifter/Brake lever installation

Montaż dźwigni przerzutki/  
hamulca

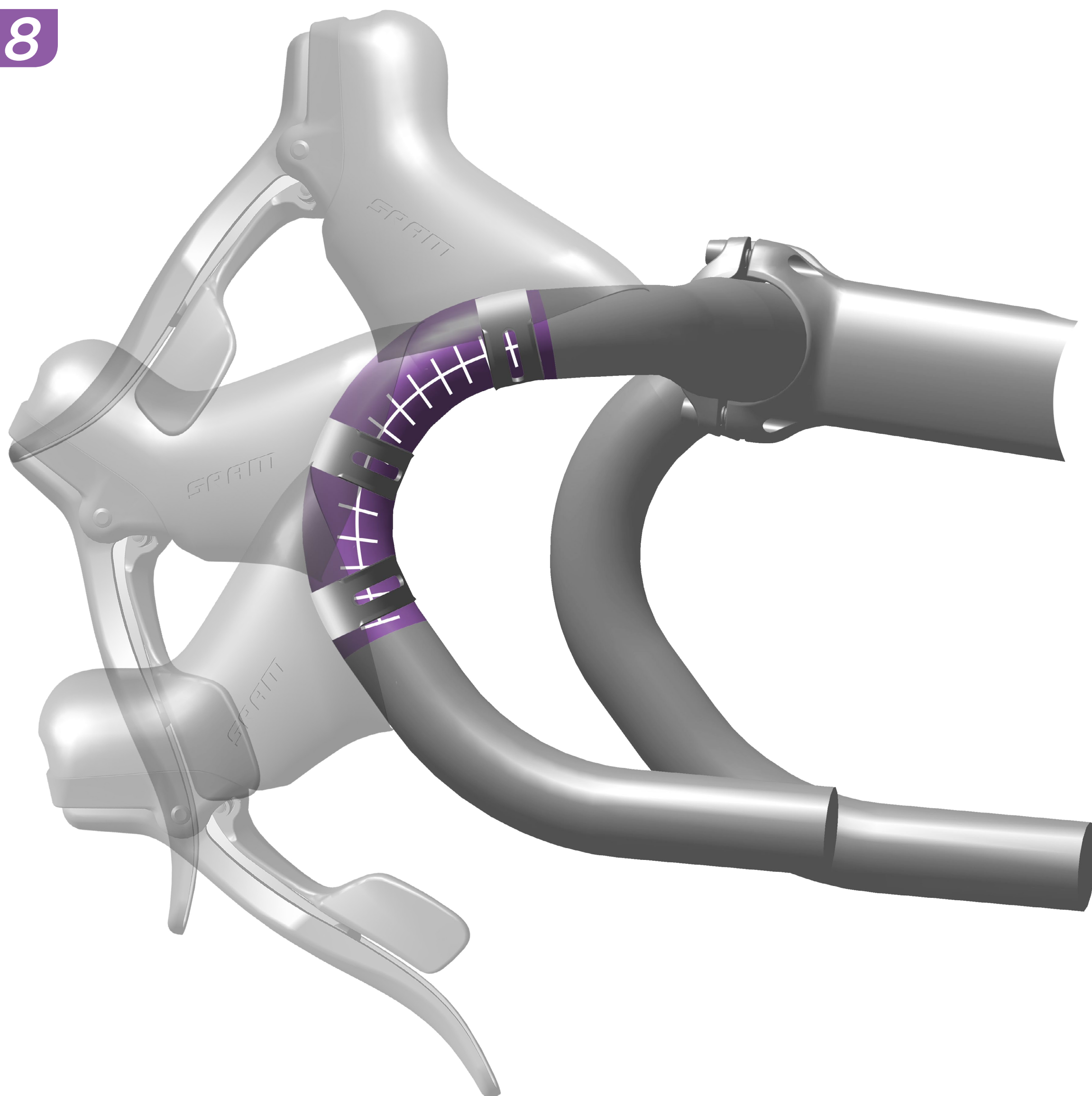
Montering af greb til bremser/  
gear

Montáž řadicí / brzdové páčky

Τοποθέτηση χειριστηρίου  
ταχυτήτων/μανέτας φρένων

Montarea manetei schimbătorului  
de viteze / frânei

8



Zamontuj dźwignie przerzutki/hamulca zgodnie z zaleceniami producenta. Wykorzystaj znaczniki na kierownicy, by dokonać precyzyjnego ustawienia.

Monter gearskift/bremsegreb efter producentens anvisninger. Brug guidemarkeringerne på styret for at placere dem præcist.

Řadicí a brzdové páčky namontujte podle pokynů výrobce. Pro přesné vyrovnání použijte vodící značky na řídkách.

Τοποθετήστε τις μανέτες αλλαγής ταχυτήτων/φρένων σύμφωνα με τις οδηγίες του κατασκευαστή σας. Χρησιμοποιήστε τα σημάδια οδηγούς στην μπάρα τιμονιού για ευθυγράμμιση ακριβείας.

Montați manetele schimbătoarelor / frânelor conform instrucțiunilor producătorului. Folosiți marcajele de ghidare de pe ghidon pentru alinierea precisă.

## SL-70 Aero Bar Cable/Hose Routing

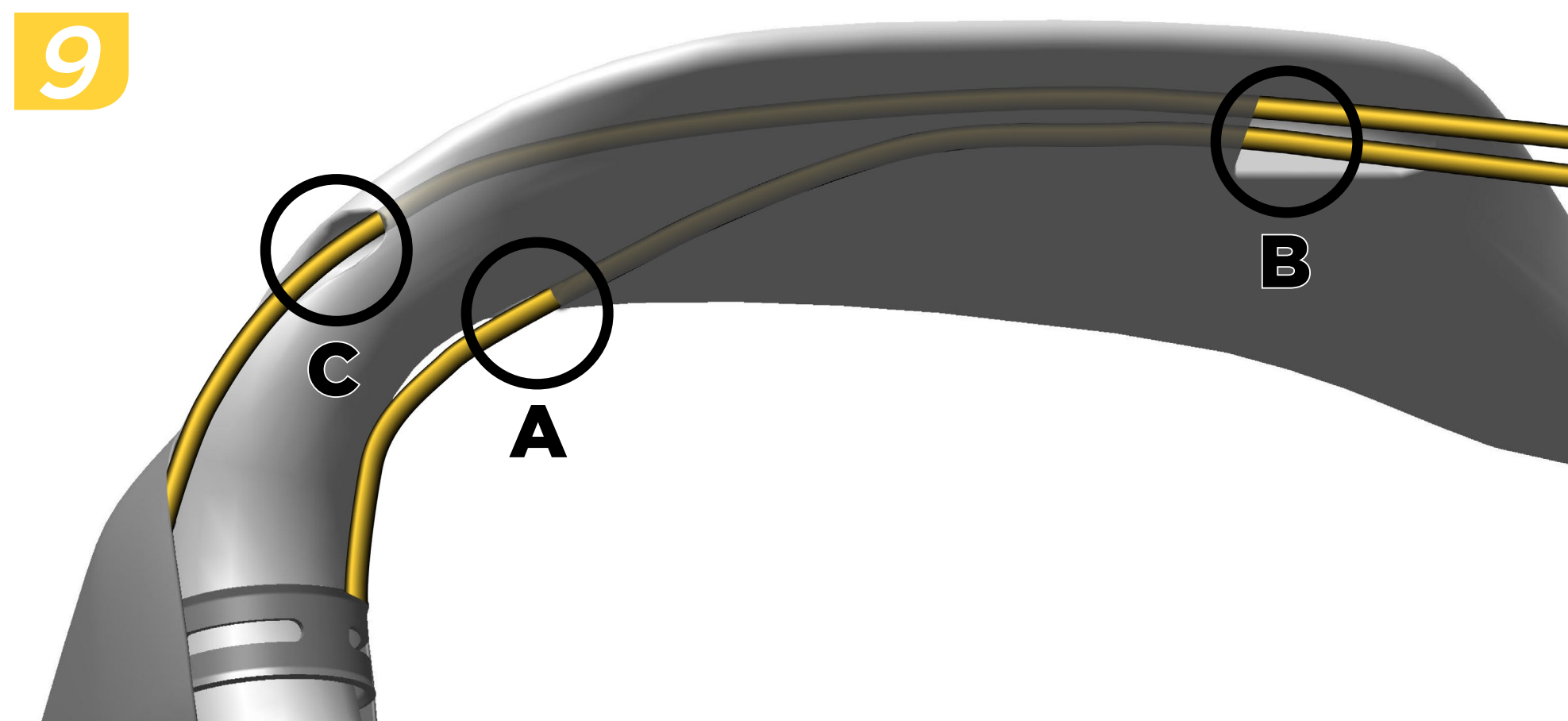
Przeprowadzenie linki/wężyka SL-70 Aero Bar

Føring af kabel/slange på SL-70 Aero Bar

Vedení lanek, bovdenů a hadiček u aerodynamických řídítek SL-70

Διαδρομή συρματοσχοινου αερομπάρας SL-70

Dispunerea cablului / furtunului la SL-70 Aero Bar



**Systemy mechaniczne przerzutki / hamulca:** Odmierz i przytnij panczerzyki linki przerzutki i hamulca. Panczerzyk przerzutki można przeprowadzić wewnątrz od strony zewnętrznej lub wewnętrznej.

**Przeprowadzenie od strony wewnętrznej:** Włóż panczerzyk do otworu „A”; wyjdzie on otworem „B”.

**Przeprowadzenie od strony zewnętrznej:** Włóż panczerzyk do otworu „C”; wyjdzie on otworem „B”. Włóż panczerzyk linki hamulca do otworu „A”; wyjdzie on otworem „B”. Zakończ instalację linek zgodnie ze wskazówkami producenta.

**Mekaniske gearskift/bremser:** Mål og afkort yderkablet til gearskiftet og bremsen. Yderkablet til gearskiftet kan føres både indvendigt og udvendigt.

**Indvendig føring:** Put yderkablet ind i port A; det vil komme ud gennem port B.

**Udvendig føring:** Put yderkablet ind i port C; det vil komme ud gennem B. Put yderkablet til bremsen ind i port A; det vil komme ud gennem port B. Afslut monteringen af kablerne efter producentens anvisninger

**Systémy mechanického řazení/brzd:**

Vyměřte a odřízněte bovdeny řazení i brzd. Bovden řazení lze vést vnitřkem otvory po vnitřní nebo vnější trase.

**Vedení po vnitřní trase:** Zasuňte bovden do otvoru A; vysune se otvorem B.

**Vedení po vnější trase:** Zasuňte bovden do otvoru C; vysune se otvorem B. Bovden brzdy zasuňte do otvoru A; vysune se otvorem B. Instalaci lanek dokončete podle pokynů výrobce.

**Mechanical Shift/Brake Systems:**

Μετρήστε και κόψτε το περίβλημα και του χειριστηρίου ταχυτήτων και των φρένων. Το περίβλημα του χειριστηρίου ταχυτήτων μπορεί να δρομολογηθεί εσωτερικά μέσω εσωτερικής ή εξωτερικής διαδρομής.

**Εσωτερική διαδρομή:** Εισάγετε το περίβλημα στη θύρα ‘A’. Θα βγει από τη θύρα ‘B’.

**Εξωτερική διαδρομή:** Εισάγετε το περίβλημα στη θύρα ‘C’. Θα βγει από τη θύρα ‘B’. Εισάγετε το περίβλημα των φρένων στη θύρα ‘A’. Θα βγει από τη θύρα ‘B’. Ολοκληρώστε την τοποθέτηση των συρματοσχοινων σύμφωνα με τις οδηγίες του κατασκευαστή.

**Schimbător mecanic / sisteme de frână:**

Măsurați și tăiați cămașa schimbătorului și a frânei. Cămașa schimbătorului poate fi dispusă intern, printr-un traseu local sau un traseu extern.

**Dispunerea locală:** Introduceți cămașa prin orificiul A; va ieși prin orificiul B.

**Dispunerea externă:** Introduceți cămașa în orificiul C; va ieși prin orificiul B. Introduceți cămașa cablului de frână în orificiul A; va ieși prin orificiul B. Finalizați montarea cablurilor conform instrucțiunilor producătorului.

## SL-70 Aero Bar Cable/Hose Routing

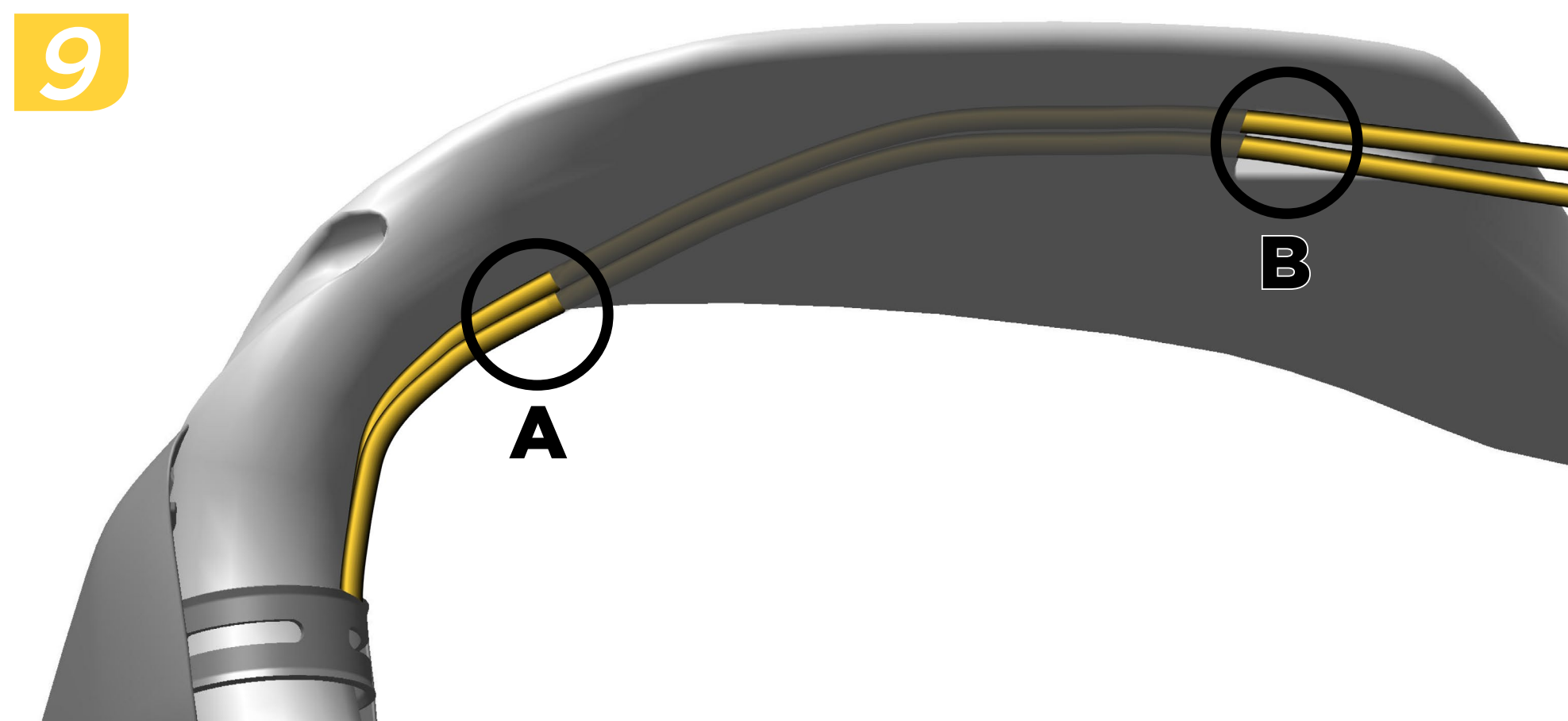
Przeprowadzenie linki/wężyka SL-70 Aero Bar

Føring af kabel/slange på SL-70 Aero Bar

Vedení lanek, bovdenů a hadiček u aerodynamických řídítek SL-70

Διαδρομή συρματοσχοινου αερομπάρας SL-70

Dispunerea cablului / furtunului la SL-70 Aero Bar



**Wężyk hydrauliczny SRAM:** Odmierz i przytnij panczerzyki linki przerzutki i hamulca. Wyjmij wężyk hydrauliczny z zacisku. Owiń szczelnie koniec wężyka taśmą izolacyjną, by zapobiec wyciekowi płynu hamulcowego. Nie wyjmuj śruby odpowietrzającej z korpusu dźwigni hamulca. Włóż wężyk do otworu „A”; wyjdzie on otworem „B”. Włóż panczerzyk linki przerzutki do otworu „A”; wyjdzie on otworem „B”. Ponownie włóż wężyk do zacisku i odpowietrz hamulec zgodnie z zaleceniami producenta.

**SRAM hydraulisk slange:** Mål og afkort yderkablet til gearskiftet og bremsen. Træk den hydrauliske slange af kalibren. Vikl en stykke elektriktape om enden af slangen for at forhindre, at bremsevæske flyder ud af slangen. Fjern ikke afluftningssskruen fra bremsegrebet. Put slangen ind i port **A**; den vil komme ud gennem port **B**. Put yderkablet til gearskiftet ind i port **A**; det vil komme ud gennem port **B**. Sæt slangen ind i kalibren og afluft bremsen efter anvisningerne fra producenten.

**Hydraulické hadičky SRAM:** Vyměřte a odřízněte bovdeny řazení i hadičky brzd. Odpojte hydraulickou hadičku od třmenu. Konec hadičky pevně omotejte izolační páskou, aby nedošlo k žádnému úniku brzdové kapaliny z hadičky. Nevyjímejte odvzdušňovací šroub tělesa brzdové páčky. Zasuňte hadičku do otvoru **A**; vysune se otvorem **B**. Zasuňte bovden řazení do otvoru **A**; vysune se otvorem **B**. Znovu připojte hadičku k třmenu a provedte odvzdušnění podle pokynů výrobce.

**Υδραυλικό συρματοσχοινο SRAM:** Μετρήστε και κόψτε το περίβλημα και του χειριστηρίου ταχυτήτων και των φρένων. Αποσυνδέστε το υδραυλικό συρματοσχοινο από τη δαγκάνα. Τυλίξτε ένα κομμάτι μονωτική ταινία γύρω από το άκρο του συρματοσχοινου ώστε να αποτρέψετε τη διαρροή υγρού φρένων. Μην αφαιρέσετε τη βίδα εξαέρωσης της μανέτας των φρένων. Εισάγετε το συρματοσχοινο στη θύρα ‘A’. Θα βγει από τη θύρα ‘B’. Εισάγετε το περίβλημα της αλλαγής ταχυτήτων στη θύρα ‘A’. Θα βγει από τη θύρα ‘B’. Τοποθετήστε και πάλι το συρματοσχοινο μέσα στη δαγκάνα και εξαερώστε τα φρένα σύμφωνα με τις οδηγίες του κατασκευαστή σας.

**Furtunul hidraulic SRAM:** Măsurati și tăiați cămașa schimbătorului și a frânei. Deconectați furtunul hidraulic de la etrier. Înfășurați o bucată de bandă izolatoare pe capătul furtunului pentru a preveni scurgerea lichidului de frână. Nu scoateți șurubul de aerisire a carcasei levierului de frână. Introduceți furtunul prin orificiul **A**; va ieși prin orificiul **B**. Introduceți cămașa cablului schimbătorului în orificiul **A**; va ieși prin orificiul **B**. Montați furtunul în etrier și aerisiți frâna conform instrucțiunilor producătorului.

## SL-70 Aero Bar Cable/Hose Routing

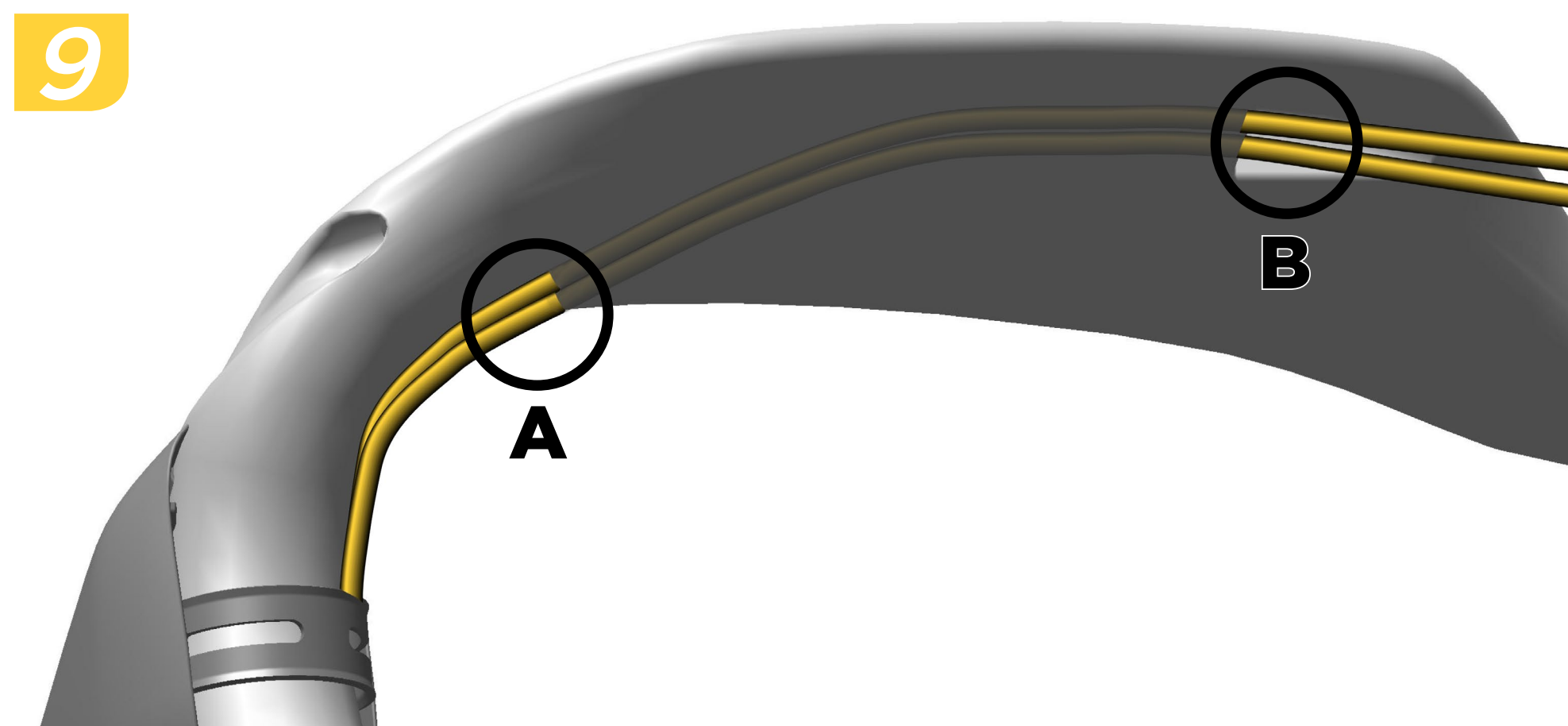
Przeprowadzenie linki/wężyka SL-70 Aero Bar

Føring af kabel/slange på SL-70 Aero Bar

Vedení lanek, bovdenů a hadiček u aerodynamických řídítek SL-70

Διαδρομή συρματοσχοίνου αερομπάρας SL-70

Dispunerea cablului / furtunului la SL-70 Aero Bar



**System elektryczny:** Odmierz i przytnij panczyk linki hamulca. Korzystając z linki hamulca do naprowadzenia, włóż ją do otworu „A”; wyjdzie on otworem „B”. Za pomocą taśmy samoprzylepnej połącz linkę hamulca z elektrycznym kablem przerzutki, a następnie wyciągnij linkę hamulca z kierownicy otworem „B”. Dzięki temu elektryczny kabel przerzutki zostanie przeprowadzony przez otwór „A” i otwór „B”. Włóż panczyk linki hamulca do otworu „A”, wyjdzie otworem „B”. Nie uszkodź elektronicznego kabla przerzutki. Zakończ instalację zgodnie z zaleceniami producenta.

**Elektrisk system:** Mål og afkort yderkablet til bremsen. Brug et bremsekabel som guide og sæt det ind i port A; det vil komme ud gennem port B. Tape bremsekablet og kablet til det elektriske gearskifte sammen, og træk så bremsekablet ud af styret gennem port B; så vil kablet til det elektriske gearskifte blive ført gennem port A og B. Put bremseyderkablet ind gennem port A; det vil komme ud gennem port B. Sørg for ikke at beskadige kablet til det elektriske gearskifte. Afslut monteringen efter producentens anvisninger.

**Elektrický systém:** Vyměřte a zkratěte bovden brzdového lanka. Použijte brzdový bovden jako vodičko a zasuňte jej do otvoru A; vysune se otvorem B. Elektrikářskou páskou spojte brzdové lanko a vodič elektrického řazení a poté protáhněte brzdové lanko řídítky a vysuňte jej otvorem B; tím se nasměruje vodič elektrického řazení skrze otvory A a B. Zasuňte bovden do otvoru A; vysune se otvorem B. Dávejte pozor, aby nedošlo k poškození vodiče elektrického řazení. Dokončete montáž podle pokynů výrobce.

**Ηλεκτρικό σύστημα:** Μετρήστε και κόψτε το περίβλημα του συρματοσχοίνου φρένων. Χρησιμοποιήστε ένα συρματοσχοίνο φρένων ως οδηγό και εισάγετέ το στη θύρα ‘A’. Θα βγει από τη θύρα ‘B’. Στερεώστε μαζί με ταινία το συρματοσχοίνο των φρένων και το συρματοσχοίνο του ηλεκτρικού χειριστηρίου ταχυτήτων, και κατόπιν τραβήξτε το συρματοσχοίνο των φρένων και βγάλτε το από την μπάρα του τιμονιού στη θύρα ‘B’. Έτσι θα δρομολογηθεί το συρματοσχοίνο του ηλεκτρικού χειριστηρίου ταχυτήτων διαμέσου των θυρών ‘A’ και ‘B’. Εισάγετε το περίβλημα φρένων στη θύρα ‘A’. Θα βγει από τη θύρα ‘B’. Μην επιφέρετε ζημιά στο συρματοσχοίνο του ηλεκτρονικού χειριστηρίου ταχυτήτων. Ολοκληρώστε την τοποθέτηση σύμφωνα με τις οδηγίες του κατασκευαστή.

**Sistemul electric:** Măsurati și tăiați cămașa cablului de frână. Folosiți un cablu de frână pentru ghidare și introduceți-l în orificiul A; va ieși prin orificiul B. Prin deți cablul de frână de cablul electric al schimbătorului cu bandă adezivă, apoi trageți cablul de frână afară din ghidon prin orificiul B; astfel cablul electric al schimbătorului va fi dispus prin orificiile A și B. Introduceți cămașa frânei prin orificiul A; va ieși prin orificiul B. Nu deteriorați cablul electric al schimbătorului. Finalizați montarea în conformitate cu instrucțiunile producătorului.

## Final check

Kontrola ostateczna

Det sidste tjek

Ζάβερεčná kontrola

Τελικός έλεγχος

Verificare finală

- Upewnij się, że kierownica nie wysuwa się ze wspornika i że hamulec/przerzutka nie ślizgają się na kierownicy.
- Umocuj przednie koło, skręcając jednocześnie kierownicę. Wspornik nie powinien poruszać się niezależnie od ruchów koła przedniego.
- Upewnij się, że kierownica może obracać się w obu kierunkach o co najmniej 90 stopni bez utrudnień spowodowanych przez linki hamulca/przerzutki.
- Sørg for, at styret ikke glider i frempinden, og at greb til bremses/gearskifter ikke glider på styret.
- Spænd forhjulet fast, og drej på styret. Frempinden må ikke kunne bevæge sig uafhængigt af forhjulet.
- Sørg for, at styret kan dreje til begge sider, mindst 90 grader, uden at blive forhindret af kabler til bremses/gearskifter.
- Zkontrolujte, zda nedochází k pootočení řídítek v představci a zda se brzdové či řadící páčky neposouvají po řídítkách.
- Zafixujte přední kolo a zkuste silou zatočit řídítky. Představec se nesmí pohnout nezávisle na předním kole.
- Zkontrolujte, zda lze řídítky volně otáčet alespoň o 90 stupňů na obě strany, aniž by došlo k napnutí brzdového či řadícího lanka.
- Βεβαιωθείτε ότι η μπάρα τιμονιού δεν γλιστρά στο στέλεχος και ότι η μανέτα αλλαγής ταχυτήτων/φρένων δεν γλιστρά πάνω στην μπάρα του τιμονιού.
- Στερεώστε τον μπροστινό τροχό στη θέση του ενώ περιστρέφετε την μπάρα του τιμονιού. Το στέλεχος δεν πρέπει να κινείται ξέχωρα από τον μπροστινό τροχό.
- Βεβαιωθείτε ότι η μπάρα του τιμονιού μπορεί να στραφεί και προς τις δύο κατευθύνσεις, τουλάχιστον κατά 90 μοίρες, χωρίς να παρεμβάλλονται τα συρματόσχοινα αλλαγής ταχυτήτων/φρένων.
- Asigurați-vă că ghidonul nu alunecă în pipă și frâna/schimbătorul nu alunecă pe ghidon.
- Fixați roata din față și roți ghidonul. Pipa nu trebuie să se rotească separat față de roată.
- Asigurați-vă că ghidonul se poate întoarce în ambele direcții cu cel puțin 90 de grade, fără a fi împiedicat de cablurile pentru frână/schimbător.



- Wspornik i kierownicę należy czyścić wyłącznie wodą z delikatnym mydłem.
- Regularnie sprawdzaj śruby wspornika kierownicy i kierownicy pod kątem właściwych wartości momentu; nigdy nie używaj roweru z luzno dokręconymi śrubami.
- Regularnie sprawdzaj stan wspornika kierownicy i kierownicę pod kątem uszkodzeń lub zmęczenia materiału, takich jak pęknięcia, wgniecenia, deformacje, odbarwienia, zarysowania czy słyszalne skrzypienie. Należy przerwać użytkowanie i wymienić wszelkie części wykazujące oznaki uszkodzenia lub zmęczenia materiału.
- Brug kun vand og en mild sæbe, når du gør frempinden og styret rent.
- Tjek regelmæssigt, om boltene til frempinden og styret er spændt til korrekte moment; kør aldrig med løse bolte.
- Tjek regelmæssigt frempinden og styret for skader og slid: revner, mærker, misdannelser, misfarvning, skrammer og hørbar knirken. Alle dele, som viser tegn på beskadigelse eller alvorligt slid, må ikke bruges, men skal udskiftes.
- Představec a řídítka čistěte pouze vodou a jemným mýdlem.
- Pravidelně kontrolujte správné dotažení představce i řídítek s použitím správného utahovacího momentu; nikdy nejezděte s povolenými utahovacími šrouby.
- Pravidelně kontrolujte, zda se na představci nebo řídítkách neobjevují známky poškození nebo opotřebení, jako jsou například následující: praskliny, vrypy, deformace, změna zbarvení, výraznější škrábance nebo slyšitelné skřípání. Veškeré díly, které jeví známky poškození nebo únavy materiálu, přestaňte používat a vyměňte je.
- Καθαρίστε το στέλεχος και την μπάρα του τιμονιού μόνο με νερό και ήπιο σαπούνι.
- Επιθεωρείτε τακτικά τα μπουλόνια του στελέχους και της μπάρας του τιμονιού για τις σωστές τιμές ροπής στρέψης. Μην ποδηλατείτε ποτέ με χαλαρά μπουλόνια.
- Επιθεωρείτε τακτικά το στέλεχος και την μπάρα του τιμονιού για σημάδια ζημιάς ή καταπόνησης, όπως: ραγίσματα, βαθουλώματα, παραμόρφωση, αποχρωματισμό, χαρακιές ή ηχηρά τριξίματα. Σταματήστε τη χρήση και αντικαταστήστε τυχόν τμήματα που έχουν υποστεί ζημιά ή καταπόνηση.
- Curățați pipa și ghidonul numai cu apă și un săpun neutru.
- Verificați în mod regulat strângerea la cuplul corect a șuruburilor pipei și ghidonului; nu folosiți bicicleta dacă șuruburile nu sunt strânse corect.
- Verificați în mod regulat dacă pipa și ghidonul nu prezintă semne de deteriorare sau uzură cum sunt: fisurile, urmele de lovituri, deformarea, decolorarea, zgârieturile sau scrâșnetele audibile. Renunțați la utilizare și înlocuiți toate piesele care prezintă semne de deteriorare sau uzură.

# SRAM®

“We will revolutionize the relationship that our users have with SRAM products, cultivating a bond between the rider and bicycle. Our technical communication will be delivered in innovative and exciting ways, with deliberation and accuracy that inspires loyalty and trust across the globe.”

-SRAM TechCom Vision Statement



#### WORLD HEADQUARTERS

SRAM LLC  
1333 North Kingsbury, 4th Flr  
Chicago, Illinois 60642  
USA

#### ASIAN HEADQUARTERS

SRAM Taiwan  
No. 1598-8 Chung Shan Road  
Shen Kang Hsiang, Taichung City  
Taiwan R.O.C.

#### EUROPEAN HEADQUARTERS

SRAM Europe  
Paasbosweg 14-16  
3862ZS Nijkerk  
The Netherlands